

**Zeitschrift:** Films : revue suisse de cinéma  
**Herausgeber:** Mediafilm  
**Band:** - (2003)  
**Heft:** 15

**Artikel:** Chantons sous les tropiques  
**Autor:** Dupuis, Léo  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-931093>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



«La plage de l'amour» de l'Argentin Adolfo Aristarain

# Chantons sous les tropiques

La rétrospective de la 17<sup>e</sup> édition du Festival international de films de Fribourg démontre en dix-huit films que la comédie musicale n'a pas été seulement l'apanage de l'entertainment hollywoodien. Du Brésil au Japon, en passant par l'Inde, l'Égypte ou la Géorgie, le cinéma a chanté et dansé à l'envi! Par Léo Dupuis

«Un bisou sur la joue» de l'Indien Mani Ratnam



Ouvrez n'importe quelle encyclopédie prétendument spécialisée. À coup sûr, un expert y assénera que la comédie musicale est avant tout une affaire américaine, reléguant en fin de rubrique les malheureux avatars que ce genre cinématographique a pu revêtir sous d'autres latitudes. La rétrospective conçue par Martin Girod, responsable du Filmposium de Zurich, fait un heureux sort à cette vision réductrice qu'il n'est pas bien difficile de battre en brèche. Il suffit d'arguer du fait, indubitable, que le seul pays au monde où la comédie musicale reste encore à l'heure actuelle un genre des plus vivaces est... l'Inde! En octobre 1927, «Le chanteur de jazz» («The

Jazz Singer») signé Al Crosland Jr. déclenche une véritable «babélisation» du cinéma mondial. Sans le savoir, le tout premier film méritant vraiment le qualificatif de sonore généralise hors de l'Europe et des Etats-Unis le concept de cinéma national, voire régional pour certains pays multilingues. Expressions privilégiées de la culture populaire, la danse et le chant sont rapidement appelés à la rescousse pour contribuer à l'émergence d'une production revendiquant haut et fort sa couleur locale. C'est au Brésil, en Égypte et en Inde que ce phénomène de nationalisation prit le plus d'envergure. Le premier *talkie* indien, qui comportait déjà selon les sources sept ou douze chansons, est tourné

en 1931, soit à peine deux ans après la sortie du premier vrai *musical* hollywoodien («The Broadway Melody» de Harry Baumont).

### Une combinaison gagnante

Mais le nationalisme n'explique pas tout... En Inde et en Égypte, la comédie musicale a pris rapidement un essor remarquable grâce à des affairistes de génie qui y ont subodoré une combinaison très gagnante. En faisant jouer (et chanter) dans les films les grandes vedettes de la scène (Nargis, Meena Kumari, Farid El Atrach, Samia Gamal, Leïla Mourad, etc.), les entrepreneurs de l'industrie du divertissement ayant pignon sur rue au Caire ou à Bombay ont multiplié leurs gains. Mixte détonnant d'idolâtrie, de patriotisme et du sentiment d'appartenance à une même communauté culturelle, le processus d'identification suscité par le dispositif cinématographique n'en aura été que plus efficace! Stylistiquement parlant, en dépit des particularismes liés aux décors indigènes et à des directions d'acteurs déterminées par un héritage théâtral très diversifié, la majorité des auteurs de comédies musicales (qu'ils soient

(«Kannathil Muthamittal», 2002) de Mani Ratnam, le spectateur découvrira que le *musical* indien peut être parfois politiquement engagé. L'idée de comparaison sous-tend aussi la représentation égyptienne. Plus de quarante ans séparent en effet «C'est toi que j'aime» («Ahebak Enta», 1949) du Caire Ahmed Badrakhan, l'un des pionniers du genre, et «Ice Cream in Gleam» («Ays Krim fi Glim», 2002) de Khairy Beshara, qui a tenté en la circonstance de renouveler un filon passablement épuisé. Et «Silence... on tourne» («Skoot Hansawwar», 2001) se révèle être un hommage amusé rendu par le vétéran Youssef Chahine à un type de cinéma qu'il pratiqua à trois reprises.

### Chanchada brésilienne

Même si elle nous paraît organiquement liée à la musique et à la danse, l'Amérique latine n'a pourtant pas réservé à la comédie musicale l'accueil triomphal qu'on aurait pu attendre. Fait exception à cette règle, la *chanchada* brésilienne dont l'esprit de dérision et la vulgarité carnavalesque ont assuré la fortune des studios cariocas à la fin des années 40. Le festivalier pourra en découvrir un échantillon avec l'indescriptible «Carnaval Atlântida» (1952) de José Carlos Burle, qui évoque le projet d'un certain Cecilio B. De Milho prêt à tout pour accommoder la bio d'Hélène de Troie à la sauce hollywoodienne! Les autres incursions dans le *musical* sont plutôt le fait de cinéastes qui feignent ainsi la censure des dictateurs, tel le Brésilien Carlos Diegues avec «Quando o carnaval chegar» (1972), ou se plient aux impératifs de la commande à l'exemple de l'Argentin Adolfo Aristarain et de sa «Plage de l'amour» («Playa del amor», 1979). Le Mexicain Paul Leduc, pour son usage ouvertement subversif du genre («Dollar Mambo», 1993), est un cas à part.

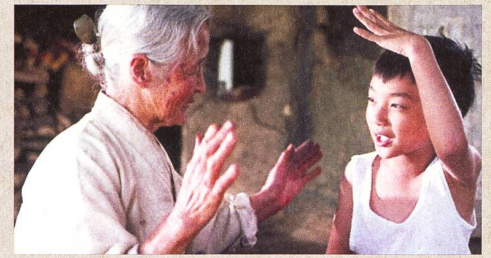
Les autres films figurant au programme proviennent de cinématographies qui n'ont (de loin) pas fait de la comédie musicale un produit national – Jamaïque, Guinée, Guinée-Bissau, Géorgie, Afrique du Sud, Japon, etc. En recourant à un genre qui ne leur est pas très familier, leurs auteurs s'efforcent de faire passer en contrebande de sourdes protestations que la musique rend un brin moins dissonantes. Dans le domaine, «Jazz Daimyo» (1986) de l'apparemment très routinier Okamoto Kihachi fait très fort! Libérés à la fin de la guerre de Sécession, quatre esclaves noirs américains reprennent le chemin de l'Afrique. Échouant sur le littoral nippon, ils sont capturés par un seigneur de la guerre épris de musique, qu'ils vont convertir aux rythmes du Dixieland... Incroyable mais bel et bien filmé! *f*

## La danse et le chant sont rapidement appelés à la rescousse pour contribuer à l'émergence d'une production revendiquant haut et fort sa couleur locale

américains, brésiliens ou indiens) se sont efforcés d'inventer mille moyens pour faire accepter au spectateur l'inversion du rapport entre le son et l'image, qui est la marque constitutive du genre. Rappelons que dans un film traditionnel, le son et la musique sont inféodés à l'image. L'inversion soudaine et répétée de ce rapport dans un *musical* est ressentie comme un coup de force, un déni de la notion de réalisme. C'est la raison pour laquelle les premiers auteurs de comédies musicales ont privilégié des intrigues se déroulant *backstage*.

### De Bollywood au Caire

Après ces considérations d'ordre général, examinons par le menu les œuvres sélectionnées dans le cadre de cette rétrospective (en)chantée. Même si les Amériques – au sens large du terme – se réservent la part du lion avec sept films, commençons par l'Inde et l'Égypte, les deux cinématographies les plus prolifiques en la matière. En voyant tour à tour «La pluie» («Barsat», 1949) de Raj Kapoor, le plus social des cinéastes ayant œuvré à Bollywood, et «Un bisou sur la joue»



«Le chemin de la maison» de Lee Jeong-hyang

## Le chemin magique de la maison

Le Festival de Fribourg n'oublie pas un jeune public qu'il importe plus que jamais de sensibiliser aux cinémas du Sud. Par Léo Dupuis

**P**ar le biais de scolaires, d'ateliers et d'une collaboration régulière avec le club de cinéma pour enfants La Lanterne magique, le Festival international de films de Fribourg effectue un beau travail de sensibilisation du jeune public!

Ainsi, pour la sixième année consécutive, le festival a convié La Lanterne magique à s'associer à la présentation de l'un des films de sa sélection. Informés par le journal qui leur est envoyé une dizaine de jours avant chaque séance, tous les membres des clubs de Fribourg, Bulle et Payerne pourront découvrir en primeur «Le chemin de la maison» («The Way Home»), second long métrage d'une jeune cinéaste sud-coréenne. Un petit citadin est confié à sa grand-mère muette qui survit tant bien que mal dans une campagne reculée. L'enfant n'apprécie guère la compagnie de cette vioque décharnée et, plus grave encore, parfaitement ignorante des subtilités de la cuisson du Kentucky Fried Chicken, jusqu'au jour où les piles de son GameBoy trépassent... Privé de ses repères, le gamin va peu à peu se laisser toucher par la générosité infatigable de la vieille femme.

Avec très peu de mots et une économie de moyens remarquable, la réalisatrice Lee Jeong-hyang réussit à empreindre son propos d'une universalité en mesure de remuer n'importe quel gosse chéri par la mondialisation. Ouverte aux parents, cette séance sera précédée d'une animation qui mettra l'accent sur la portée planétaire de ce petit bijou de concision cinématographique, qui sera doublé en direct. *f*

«The Way Home», présenté par La Lanterne magique. Samedi 22 mars. Fribourg, Rex 1, 10 h 30. Bulle, Prado 1, 15 h 30.